

## ОТЗЫВ

официального оппонента, кандидата филологических наук Наврузшоева Бахридина Хушхоловича на диссертационную работу Каюмова Ашура Абдукодыровича по теме «Словообразовательный анализ лексики со значением нравственного отношения в разноструктурных языках», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – Теория языка

Рецензируемое исследование посвящено комплексному структурно-семантическому анализу лексики со значением нравственного отношения в разноструктурных языках. Диссертация примечательна тем, что автор не только исследует структурно-семантическую соотносимость развития лексики таджикского языка, но и проявляет интерес к истории лексики нравственных отношений, открывая перспективы для новых исследований в данной области.

Системно-комплексный характер проведенного исследования состоит в многоаспектности анализа лексики со значением нравственного отношения в сопоставительном плане в таджикском и английском языках представляют собой одно из актуальных направлений исследований. Особую роль среди лексики играет категория лексики нравственности-эти термины чрезвычайно тесно связаны со структурой общества и жизни - как с актуально функционирующей, так и с той, которая бытовала в предшествующие периоды развития общества. Данное обстоятельство обусловлено тем, что активные процессы, происходящие в лексике со значением нравственного отношения, вызывают к жизни не менее интенсивный процесс развития функционирующей в ее рамках системы терминов, изучение которой в этой связи представляется весьма актуальным.

Нравственные ценности являются важнейшими критериями поведения человека. В свете этих обстоятельств изучение различных аспектов лексики, выражающее категорию «нравственность», становится важной ступенью в достижении морально ориентированных человеческих взаимоотношений в процессе формирования личности.

**Во введении** диссертант обосновывает актуальность и научную новизну исследования, формулирует цели, задачи, теоретическую и практическую значимость, освещает материал и методы исследования, а также положения, выносимые на защиту. Несомненным достоинством работы является чёткая формулировка объекта, предмета, цели и задач исследования, что само по себе свидетельствует о хорошем уровне профессиональной компетенции.

Актуальность темы исследования обусловлена различными факторами, среди которых можно назвать недостаточную разработанность проблем межъязыкового сопоставления нравственных отношений и отсутствие комплексной систематизации лексики. Всё это вызывает необходимость структурно-семантического упорядочения материала в соответствии с основными принципами классификации лексики. Кроме того, важно рассмотреть нравственных отношений в сопоставляемых языках с точки зрения проблемы универсальности и специфичности в восприятии языковых картин мира, зависящих от национальной ментальности.

Основная цель диссертации, заявленная диссертантом, – комплексное сопоставительное изучение нравственных отношений в ТЯ и АЯ в структурно-семантическом аспекте. Цель обуславливает постановку задач, которые успешно решены в ходе исследования диссертантом.

Научная новизна работы обосновывается тем, что впервые проведен структурно-семантический анализ нравственных отношений в сравнительно-сопоставительном аспекте с привлечением максимального количества лексических единиц в ТЯ и АЯ. Впервые сделан также историографический обзор исследований по данной проблематике за последние тридцать лет, тем самым определена степень разработанности проблемы. Осуществлён системный, структурный и семантический разбор исследуемой лексики в плане её внутриязыковой и межъязыковой реализации; определена структурно-семантическая организация нравственных отношений в ТЯ и

АЯ; предложена её классификация как структурно-семантического образования.

Теоретическую значимость исследования следует обосновать тем, что результаты диссертации способствуют углублению представлений о лексике со значением нравственного отношения в системах обоих сравниваемых языков, а также вносят определённый вклад в решение общих проблем лингвистической семантики и функциональной лексикологии и дальнейшую разработку общей теории сопоставительно-типологического изучения системности характера лексики со значением нравственного отношения в целом.

Практическое значение диссертации также не подлежит сомнению, поскольку сфера приложения результатов широка, они могут быть успешно использованы при составлении учебников и учебно-методических пособий по сопоставляемым языкам и чтении курсов лекций и семинаров по таким дисциплинам, как теория межкультурной коммуникации, лексикология английского и таджикского языков, стилистика. Составленный на основе выборки «Англо-таджикский словарь лексики нравственного отношения» будет весьма полезен переводчикам, преподавателям, студентам и всем, кто интересуется историей моды.

Структурно диссертация состоит из введения, двух глав, заключения, библиографии.

**Первая глава «Теоретические вопросы исследования лексики нравственных отношений в разноструктурных языках»** состоит из четырех разделов.

В разделе 1.1. «Семантика слово» дано определение лексической семантики слова, способы её выражения в лексикографии.

В разделе 1.2. «Из истории развития лексики таджикского языка» отмечается, что об особом интересе к истории нравственной лексики свидетельствует тот факт, что объем и тенденции развития исследований по лексике связаны с историческим развитием народов, их уровня развития

культуры, или иных народов в течение многих веков. Необходимо особо подчеркнуть процесс обогащения и развития таджикской нравственной лексики, огромное значение для которого имеют переводы произведений классиков. Лексика таджикского языка постепенно обогащается и расширяется за счет заимствований из других языков.

**Раздел 1. 3. «Имена состояния как грамматико - семантический подкласс лексики со значением нравственных отношений»** характеризует основным общеграмматическое значение категории существительных, значение предметности, семантика состояния по природе, признаковый характер. Диссертант отмечает, что в процессе структурно-семантического изучения лексики в именах состояния происходит подведение признака под категорию субстанции, поэтому, опредмечивая состояния, существительные выполняют свою номинативную функцию опосредованно.

**В разделе 1.4. «Лексико-семантическая группа слов, репрезентирующая нравственное поведение человека»** автор отмечает что, лексика относящиеся к нравственным поведениям человека образуют единую, но не замкнутую систему (лексико-семантические группы). Единство этой системы обусловлено, главным образом, двумя факторами: во-первых, соотносённостью с более или менее однородной областью человеческого «мира», во-вторых, структурными оппозициями и тождествами языковых единиц (слов) по тем или иным их семантическим признакам. Особенно важным является второй фактор, ибо именно он определяет характер языковой структуры лексико-семантических групп.

**Вторая глава «Структурно-семантический анализ лексики со значением нравственных отношений в разноструктурных языках»** состоит из шести разделов.

**Раздел 2.1. «Основные принципы вежливого обращения в речевых актах»** посвящён основным принципам вежливого обращения в речевых актах. Также в данном разделе рассматриваются такие явления, как коммуникативный контекст, взаимоположение коммуникантов, степень

социальнопсихологической дистанции (далекая, близкая), обстановка общения (официальная, неофициальная, непринужденная).

В применении к речевой коммуникации принципа вежливости определяется как особая стратегия речевого поведения, направленная на предотвращение возможных конфликтных ситуаций, которая реализуется в процессе речи с помощью различных правил и тактических приемов.

Во втором разделе главы «Словообразовательный способ образования лексики со значением нравственных отношений в таджикском и английском языках» анализируются различные морфолого-синтаксические способы словообразования. В формировании словообразования нравственной лексики важное место занимает использование суффиксов и префиксов. В системном структурном формировании данной лексики отражены все основные структурные типы слов, все способы номинации и все семантические процессы, свойственные лексике вообще.

- Аффиксация подразделяется на суффиксацию и префиксацию. Аффиксальное словообразование происходит в образовании слов, при помощи префиксов в лексике со значением нравственности в таджикском языке участвуют следующие префиксы: **андар-, ба-, бар-, би-, бе-, бо- боз-, во-, дар-, фур-//фурӯ-, хам** - и употребляются для образования существительных, прилагательных, наречий и глаголов, например: **андароб, андархам, андарёфт, андармондан, андаромадан, андархур, беайб, бенниёз, бемехрӣ, бехунар, беистеъдод, беқобилият, бохирад, боманиш, бофарханг, боилму дониш, боадаб, хамдард, хамфикр, хамдуруд, хамдастӣ, хамкорӣ**
- Префикс **ба - // бо-** употребляется для образования прилагательных и наречий: **ботамкин//батамкин - сдержанный; боодоб// баодоб - вежливый; баақл//боақл - умный; ботамом - полностью, целиком; баногоҳ - вдруг, внезапно; бағоят - очень, крайне, чрезвычайно.**
- Суффиксы - **ғар, - гор** образуют существительные и прилагательные и

также являются самыми продуктивными, например: Ва ин араб тавонгартарин аз ҳамаи араб - И этот араб является одним из могущественных из всех арабов. Хукамои он аср ҳама муттақӣ ва парҳезгор будаанд - Правители того времени все были богобоязненными и благочестивыми.

- В английском языке при помощи суффиксов - **ance** -, - **ence** - **ism**, - **tion**, - **ness**, - **ity**, - **self** образуются существительные и прилагательные: **tolerance** - таҳаммулпазирӣ - терпимость.
- Суффикс - **ness** образует существительные: **happiness** - хушбахтӣ - счастье; **broad - mindedness** - тафаккури васеъ - широкий взгляд; **blessedness, miserliness** - хасисӣ - скупость, жадность;

**Третий раздел главы «Семантическая деривация слов со значением нравственных отношений в разноструктурных языках»** посвящён семантические, метафорические (переносно - производные) и фразеологические значимости лексики.

**Раздел 2.4. «Явление синонимии со значением нравственных отношений в таджикском и английском языках»** посвящён синонимии, семантически максимально емкое и стилистически нейтральное (не имеющее дополнительных стилистических характеристик) со значением нравственных отношений в рассматриваемых языках.

В пятом разделе главы «Фразеосемантическая группа слов выражающие нравственные отношения в таджикском языке» анализируются структуры или состава фразеологических вариантов в виде дефиниции различных черт человеческого нрава, закономерности, родственность между фразеологическими микросистемами фразеологических единиц, формулирующих характер человека в таджикском и английском языках.

Фразеологические единицы, относящиеся к предоставленной тематической группе, и обладающие в особенности своих элементов прилагательные, составляют довольно бесчисленное количество, часто общие и типичные для изучаемых языков серию фразеологизмов и

различаются цивилизованной системой значений, маневров и средств выражения. Фразеологизмы были рассмотрены в соответствии с оценочным элементом фразеологического значения.

**Раздел 2.6.** «Фразеологические единицы, выражающие отрицательные и положительные черты характера человека в английском языке» посвящён фразеологическим единицам с отрицательным субъективно-оценочным элементом фразеологического смысла и фразеологической единицы со значением, которые активизируют оправдание как подтверждение социально устоявшейся оценки обусловленных черт нрава.

**В выводах к первой и второй главы** отмечается, лексико-семантических особенностей лексики со значением нравственного отношения, факторы, определяющие словообразовательные возможности отдельной лексико-семантической группы лексики со значением нравственного отношения в английском и таджикском языках. Диссертант отмечает, что лексическая система таджикского языка охватывает общенародное словарное богатство, которое отражается в научной и художественной литературе, в народном эпосе и в живой разговорной речи.

Особо отметим, что ценность работе придает и то, что каждая глава содержит выводы, в которых приводятся результаты аналитического обзора и анализа, проведенного в данных главах.

**В заключении** подводятся итоги и резюмируются основные выводы, полученные в ходе исследования. Выводы, к которым пришел диссертант, вполне обоснованы, так как исследование проведено на основе большого корпуса иллюстративного материала с применением методов, необходимых для данного рода исследований.

**В целом** диссертантом проделана огромная работа: описан, проанализирован и сопоставлен значительный массив лексического материала, изложены теоретические, исторические и методологическим основы лексики со значением нравственного отношения в разноструктурных языках, дана общая характеристика НО и очерчены границы её

исследования; показаны разнообразие и богатство деривационных морфологических систем рассматриваемых языков, систематизированы морфологические средства словопроизводств НО и выявлены наиболее продуктивные; проанализированы некоторые семантические аспекты (метафоризация и метонимия); установлены эквивалентности таджикских и английских лексем, составлены рекомендации для перевода безэквивалентной лексики.

В результате исследования были убедительно показаны некоторые базисные различия картин мира говорящих на таджикском или английском языках, что несомненно обогащает наши знания в данной области.

И сама диссертация производит хорошее впечатление, это безусловно серьезный исследовательский труд. Считаем, что Каюмову Ашура Абдукодировичу удалось выполнить его на высоком научном уровне.

Тем не менее, при чтении диссертации и автореферата возник ряд **замечаний** - как общего, так и частного характера:

1. В работе не было обращено внимание на смысловое согласование терминов.
2. Диссертанту следовало бы обратить большее внимание анализу лингвистической литературы по исследуемой теме в таджикском языке.
3. Также стоит отметить и особенности структуры работы: объём первой главы около 36 страниц, второй - более 66 страниц. Бросается в глаза явный перевес второй главы, то есть на структурно-семантический анализ лексики автор уделит больше внимания.
3. На страницах автореферата прослеживаются отдельные стилистические, орфографические и технические недочеты, которые можно легко устранить.

Приведенные выше замечания имеют частный характер и ни в коей мере не снижают ценности диссертации. Автореферат и публикации полностью отражают содержание диссертации, которая соответствует п. 9, 10 «Положению о присуждении учёных степеней» являясь научно-



квалификационной работой, в которой содержится решение задач, имеющих существенное значение для сопоставительного языкознания. Основные положения диссертации изложены в 6 научных статьях, 3 из которых опубликованы в изданиях, включенных в перечень ВАК РФ.

Диссертационная работа **Каюмова Ашура Абдукодыровича** является оригинальным, интересным и полным исследованием структурно-семантический анализ лексики со значением нравственных отношений в разноструктурных языках в сопоставительном плане, отвечает всем требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание учёной степени кандидата наук, а сам диссертант заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук.

**Официальный оппонент:**

**Наврузшоев Бахридин Хушхолович**

кандидат филологических наук,

заведующий кафедрой английского языка и сопоставительной типологии

Таджикского национального университета

Адрес: Республика Таджикистан

734003 Проспект Рудаки, 17

г. Душанбе

тел. 933988045

e-mail: [bakhakhush@mail.ru](mailto:bakhakhush@mail.ru)

19.12.2019.

Подпись Наврузшоева Б. заверяю:

Начальник управления кадров и спец-части  
Таджикского национального университета



Тавкиев Эмомали